

Ἰακώβου

Ἰάκωβος, θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ δοῦλος, ταῖς δώδεκα **1**

φυλαῖς ταῖς ἐν τῇ διασπορᾷ,¹ χαίρειν.

Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε,² ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς³ **2**

περιπέσητε⁴ ποικίλοις,⁵ γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον⁶ ὑμῶν τῆς **3**

πίστεως κατεργάζεται⁷ ὑπομονήν· ἡ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον⁸ **4**

ἔχέτω, ἵνα ᾗτε τέλειοι⁸ καὶ ὁλόκληροι,⁹ ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.¹⁰

Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται¹⁰ σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος θεοῦ **5**

πᾶσιν ἀπλῶς,¹¹ καὶ οὐκ ὀνειδίζοντος,¹² καὶ δοθήσεται αὐτῷ. **6**

Αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μηδὲν διακρινόμενος¹³ ὁ γὰρ

διακρινόμενος¹³ ἔοικεν¹⁴ κλύδωνι θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ¹⁵ καὶ

ῥιπιζομένῳ.¹⁶ Μὴ γὰρ οἰέσθω¹⁷ ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λήψεται τι **7**

παρὰ τοῦ κυρίου. Ἀνὴρ δίψυχος,¹⁸ ἀκατάστατος¹⁹ ἐν πάσαις ταῖς **8**

ὁδοῖς αὐτοῦ.

¹ διασπορά, ἄς, ἡ, diaspora, dispersion. ² ἡγέομαι, lead, be chief. ³ πειρασμός, οὓ, ὁ, temptation, trial. ⁴ περιπίπτω, fall in with, strike. ⁵ ποικίλος, varied, manifold. ⁶ δοκίμιον, ον, τό, testing, test. ⁷ κατεργάζομαι, work out, produce. ⁸ τέλειος, complete, perfect. ⁹ ὁλόκληρος, whole, complete. ¹⁰ λείπω, leave, leave behind. ¹¹ ἀπλῶς, simply, sincerely. ¹² ὀνειδίζω, reproach, revile. ¹³ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁴ ἔοικα, be like, am like. ¹⁵ ἀνεμίζω, am blown with the wind. ¹⁶ ῥιπίζω, toss to and fro. ¹⁷ οἶμαι, think, suppose. ¹⁸ δίψυχος, double-minded, hesitating. ¹⁹ ἀκατάστατος, unstable, restless.

Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινός¹ ἐν τῷ ὕψει² αὐτοῦ· ὁ δὲ 9
 πλούσιος³ ἐν τῇ ταπεινώσει⁴ αὐτοῦ· ὅτι ὡς ἄνθος⁵ χόρτου⁶
 παρελεύσεται.⁷ Ἀνέτειλεν⁸ γὰρ ὁ ἥλιος σὺν τῷ καύσωνι,⁹ καὶ 11
 ἐξήρανεν¹⁰ τὸν χόρτον,⁶ καὶ τὸ ἄνθος⁵ αὐτοῦ ἐξέπεσεν,¹¹ καὶ ἡ
 εὐπρέπεια¹² τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο· οὕτως καὶ ὁ
 πλούσιος³ ἐν ταῖς πορείαις¹³ αὐτοῦ μαρανθήσεται.¹⁴

Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει¹⁵ πειρασμόν·¹⁶ ὅτι δόκιμος¹⁷ γενόμενος 12
 λήψεται τὸν στέφανον¹⁸ τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγείλατο¹⁹ ὁ κύριος τοῖς
 ἀγαπῶσιν αὐτόν. Μηδεὶς πειραζόμενος λεγέτω ὅτι Ἀπὸ θεοῦ 13
 πειράζομαι· ὁ γὰρ θεὸς ἀπείραστός²⁰ ἐστὶν κακῶν, πειράζει δὲ
 αὐτὸς οὐδένα· ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας 14
 ἐξελκόμενος²¹ καὶ δελεαζόμενος.²² Εἴτα²³ ἡ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα 15
 τίκει²⁵ ἁμαρτίαν· ἡ δὲ ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα²⁶ ἀποκύει²⁷
 θάνατον. Μὴ πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Πᾶσα δόσις²⁸ 16
 ἀγαθὴ καὶ πᾶν δῶρημα²⁹ τέλειον³⁰ ἄνωθεν³¹ ἐστὶν, καταβαῖνον
 ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ ἔστι³² παραλλαγή,³³ ἡ
 τροπῆς³⁴ ἀποσκίασμα.³⁵ Βουληθεὶς ἀπεκύησεν²⁷ ἡμᾶς λόγῳ 18

¹ταπεινός, humble, downcast. ²ὕψος, οὐς, τό, height, heaven. ³πλούσιος, rich. ⁴ταπείνωσις, εὖς, ἡ, humiliation, humble state. ⁵ἄνθος, οὐς, τό, flower, bloom. ⁶χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. ⁷παρέρχομαι, pass by, go by. ⁸ἀνατέλλω, cause to rise, make to rise. ⁹καύσων, ὠνος, ὁ, burning heat, scorching heat. ¹⁰ξηραίνω, dry up, parch. ¹¹ἐκπίπτω, fall away, fall out. ¹²εὐπρέπεια, ας, ἡ, beauty, loveliness. ¹³πορεία, ας, ἡ, journey, way. ¹⁴μαραίνω, die, wither. ¹⁵ὑπομένω, tarry, endure. ¹⁶πειρασμός, οὖ, ὁ, temptation, trial. ¹⁷δόκιμος, tested, approved. ¹⁸στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. ¹⁹ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. ²⁰ἀπείραστος, unable to be tempted, untried. ²¹ἐξέλκω, drag away, entice. ²²δελεάζω, lure, entice. ²³εἴτα, then, thereafter. ²⁴συλλαμβάνω, take, conceive. ²⁵τίκτω, give birth to, bear. ²⁶ἀποτελέω, bring to completion, finish. ²⁷ἀποκύω, give birth to, bring forth. ²⁸δόσις, εὖς, ἡ, gift, giving. ²⁹δῶρημα, τος, τό, gift, present. ³⁰τέλειος, complete, perfect. ³¹ἄνωθεν, from above, again. ³²ἐν, there is in, is present. ³³παραλλαγή, ἡς, ἡ, change, variation. ³⁴τροπή, ἡς, ἡ, turning, change. ³⁵ἀποσκίασμα, τος, τό, shadow, faint image or copy.

ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήν¹ τινὰ τῶν αὐτοῦ κτισμάτων.²

Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω πᾶς ἄνθρωπος ταχύς³ εἰς τὸ 19
 ἀκοῦσαι, βραδὺς⁴ εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς⁴ εἰς ὀργήν· ὀργὴ γὰρ 20
 ἀνδρὸς δικαιοσύνην θεοῦ οὐ κατεργάζεται.⁵ Διὸ ἀποθέμενοι⁶ 21
 πᾶσαν ῥυπαρίαν⁷ καὶ περισσεῖαν⁸ κακίας,⁹ ἐν πραΰτητι¹⁰ δέξασθε
 τὸν ἔμφυτον¹¹ λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς ὑμῶν. 22
 Γίνεσθε δὲ ποιηταί¹² λόγου, καὶ μὴ μόνον ἀκροαταί,¹³
 παραλογιζόμενοι¹⁴ ἑαυτούς. Ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς¹³ λόγου ἐστὶν 23
 καὶ οὐ ποιητής,¹² οὗτος ὅμοιος¹⁵ ἀνδρὶ κατανοοῦντι¹⁶ τὸ πρόσωπον
 τῆς γενέσεως¹⁷ αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ·¹⁸ κατενόησεν¹⁶ γὰρ ἑαυτὸν καὶ 24
 ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο¹⁹ ὅποιος²⁰ ᾔην. Ὁ δὲ 25
 παρακύψας²¹ εἰς νόμον τέλειον²² τὸν τῆς ἐλευθερίας²³ καὶ
 παραμείνας,²⁴ οὗτος οὐκ ἀκροατὴς¹³ ἐπιλησμονῆς²⁵ γενόμενος
 ἀλλὰ ποιητής¹² ἔργου, οὗτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσει²⁶ αὐτοῦ
 ἔσται. Εἴ τις δοκεῖ θρησκός²⁷ εἶναι ἐν ὑμῖν, μὴ χαλιναγωγῶν²⁸ 26
 γλῶσσαν αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀπατῶν²⁹ καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος³⁰

¹ ἀπαρχή, ἧς, ἡ, first fruit. ² κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ³ ταχύς, quickly, quick. ⁴ βραδύς, slow. ⁵ κατεργάζομαι, work out, produce. ⁶ ἀποτιθῆμι, put off, lay aside. ⁷ ῥυπαρία, ας, ἡ, filthiness, vulgarity. ⁸ περισσεῖα, ας, ἡ, superfluity, surplus. ⁹ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹⁰ πραΰτης, mildness, gentleness. ¹¹ ἔμφυτος, implanted, inborn. ¹² ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. ¹³ ἀκροατής, οὐ, ὁ, hearer, hearer of. ¹⁴ παραλογίζομαι, deceive, mislead. ¹⁵ ὅμοιος, be like, am like. ¹⁶ κατανοέω, observe, understand. ¹⁷ γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. ¹⁸ ἐσόπτρον, ου, τό, mirror. ¹⁹ ἐπιλανθάνομαι, forget, neglect. ²⁰ ὅποιος, what sort of, what kind of. ²¹ παρακύπτω, stoop to look, look. ²² τέλειος, complete, perfect. ²³ ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ²⁴ παραμένω, remain beside, continue. ²⁵ ἐπιλησμονή, ἧς, ἡ, forgetfulness. ²⁶ ποίησις, εως, ἡ, making, doing. ²⁷ θρησκός, religious. ²⁸ χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. ²⁹ ἀπάτάω, deceive, lead into error. ³⁰ μάταιος, vain, useless.

ἡ θρησκεία.¹ Θρησκεία¹ καθαρὰ² καὶ ἀμίαντος³ παρὰ θεῷ καὶ 27
 πατρὶ αὕτη ἐστίν, ἐπισκέπτεσθαι⁴ ὀρφανοὺς⁵ καὶ χήρας⁶ ἐν τῇ
 θλίψει αὐτῶν, ἄσπιλον⁷ ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.

Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωποληψίαις⁸ ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ κυρίου 2
 ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τῆς δόξης. Ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς τὴν 2
 συναγωγὴν ὑμῶν ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος⁹ ἐν ἐσθῇτι¹⁰ λαμπρᾷ,¹¹
 εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχὸς ἐν ῥυπαρᾷ¹² ἐσθῇτι,¹⁰ καὶ ἐπιβλέψῃτε¹³ ἐπὶ 3
 τὸν φοροῦντα¹⁴ τὴν ἐσθῆτα¹⁰ τὴν λαμπράν,¹¹ καὶ εἴπητε αὐτῷ, Σὺ
 κάθου ὧδε καλῶς, καὶ τῷ πτωχῷ εἴπητε, Σὺ στῆθι ἐκεῖ, ἢ κάθου
 ὧδε ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν¹⁵ μου: καὶ οὐ διεκρίθητε¹⁶ ἐν ἑαυτοῖς, καὶ 4
 ἐγένεσθε κριταὶ¹⁷ διαλογισμῶν¹⁸ πονηρῶν; Ἀκούσατε, ἀδελφοί 5
 μου ἀγαπητοί. Οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο¹⁹ τοὺς πτωχοὺς τοῦ κόσμου
 πλουσίους²⁰ ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους²¹ τῆς βασιλείας ἥς
 ἐπηγγείλατο²² τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν; Ὑμεῖς δὲ ἡτιμάσατε²³ τὸν 6
 πτωχόν. Οὐχ οἱ πλούσιοι²⁰ καταδυναστεύουσιν²⁴ ὑμῶν, καὶ αὐτοὶ
 ἔλκουσιν²⁵ ὑμᾶς εἰς κριτήρια;²⁶ Οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν τὸ 7
 καλὸν ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν ἐφ' ὑμᾶς; Εἰ μέντοι²⁷ νόμον τελεῖτε²⁸ 8

¹ θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. ² καθαρός, clean, pure. ³ ἀμίαντος, undefiled, untainted. ⁴ ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. ⁵ ὀρφανός, orphan, bereaved. ⁶ χήρα, ας, ἡ, widow. ⁷ ἄσπιλος, spotless, unstained. ⁸ προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. ⁹ χρυσοδακτύλιος, with a gold ring. ¹⁰ ἐσθής, ἡτος, ἡ, clothing. ¹¹ λαμπρός, bright, shining. ¹² ῥυπαρός, filthy, soiled. ¹³ ἐπιβλέπω, look on (with favor), have regard for. ¹⁴ φορέω, wear, bear. ¹⁵ ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. ¹⁶ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁷ κριτής, ου, ὁ, judge. ¹⁸ διαλογισμός, ου, ὁ, reasoning, questioning. ¹⁹ ἐκλέγομαι, choose, elect. ²⁰ πλούσιος, rich. ²¹ κληρονόμος, ου, ὁ, heir, inheritor. ²² ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. ²³ ἀτιμάζω, dishonor, disgrace. ²⁴ καταδυναστεύω, oppress, overpower. ²⁵ ἐλκύω, drag, draw. ²⁶ κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. ²⁷ μέντοι, yet, however. ²⁸ τελέω, finish, fulfill.

βασιλικόν,¹ κατὰ τὴν γραφὴν, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον² σου ὡς
 σεαυτόν, καλῶς ποιεῖτε: εἰ δὲ προσωποληπτεῖτε,³ ἁμαρτίαν 9
 ἐργάζεσθε, ἐλεγχόμενοι⁴ ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς παραβάται.⁵ Ὅστις 10
 γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσει, πταίσει⁶ δὲ ἐν ἐνί, γέγονεν πάντων
 ἔνοχος.⁷ Ὁ γὰρ εἰπὼν, Μὴ μοιχεύσεις,⁸ εἶπεν καί, Μὴ φονεύσεις:⁹ 11
 εἰ δὲ οὐ μοιχεύσεις,⁸ φονεύσεις⁹ δέ, γέγονας παραβάτης⁵ νόμου. 12
 Οὕτως λαλεῖτε καὶ οὕτως ποιεῖτε, ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας¹⁰
 μέλλοντες κρίνεσθαι. Ἡ γὰρ κρίσις ἀνέλεος¹¹ τῷ μὴ ποιήσαντι 13
 ἔλεος:¹² κατακαυχᾶται¹³ ἔλεον¹² κρίσεως.

Τί τὸ ὄφελος,¹⁴ ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἔχειν, ἔργα δὲ μὴ 14
 ἔχῃ; Μὴ δύναται ἡ πίστις σῶσαι αὐτόν; Ἐὰν δὲ ἀδελφὸς ἡ 15
 ἀδελφή¹⁵ γυμνοὶ¹⁶ ὑπάρχωσιν καὶ λειπόμενοι¹⁷ ὧσιν τῆς
 ἐφημέρου¹⁸ τροφῆς,¹⁹ εἴπη δὲ τις αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, Ὑπάγετε ἐν 16
 εἰρήνῃ, θερμαίνεσθε²⁰ καὶ χορτάζεσθε,²¹ μὴ δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ
 ἐπιτήδεια²² τοῦ σώματος, τί τὸ ὄφελος;¹⁴ Οὕτως καὶ ἡ πίστις, ἐὰν 17
 μὴ ἔργα ἔχῃ, νεκρά ἐστίν καθ' ἑαυτήν. Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Σὺ πίστιν 18
 ἔχεις, κἀγὼ ἔργα ἔχω: δεῖξόν μοι τὴν πίστιν σου ἐκ τῶν ἔργων
 σου, κἀγὼ δείξω σοι ἐκ τῶν ἔργων μου τὴν πίστιν μου. Σὺ 19

¹ βασιλικός, royal, connected with a king. ² πλησίον, near, neighbor (as a noun). ³ προσωποληπτέω, show partiality. ⁴ ἐλέγχω, convict, reprove. ⁵ παραβάτης, οὐ, ὁ, transgressor. ⁶ πταίω, cause to stumble, stumble. ⁷ ἔνοχος, involved in, liable. ⁸ μοιχεύω, commit adultery. ⁹ φονεύω, kill, murder. ¹⁰ ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ¹¹ ἀνέλεος, merciless, without mercy. ¹² ἔλεος, οὐς, ὁ, pity, mercy. ¹³ κατακαυχάομαι, exult over, triumph over. ¹⁴ ὄφελος, οὐς, τό, use, benefit. ¹⁵ ἀδελφή, ἥς, ἡ, sister. ¹⁶ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹⁷ λείπω, leave, leave behind. ¹⁸ ἐφήμερος, daily, for the day. ¹⁹ τροφή, ἥς, ἡ, food, nourishment. ²⁰ θερμαίνω, warm. ²¹ χορτάζω, eat until full, be filled. ²² ἐπιτήδειος, necessary.

πιστεύεις ὅτι ὁ θεὸς εἷς ἐστίν· καλῶς ποιεῖς· καὶ τὰ δαιμόνια
 πιστεύουσιν, καὶ φρίσσουσιν.¹ Θέλεις δὲ γνῶναι, ὦ² ἄνθρωπε 20
 κενέ,³ ὅτι ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστίν· Ἀβραὰμ ὁ 21
 πατὴρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἀνενέγκας⁴ Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν
 αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον·⁵ Βλέπεις ὅτι ἡ πίστις συνήργει⁶ τοῖς 22
 ἔργοις αὐτοῦ, καὶ ἐκ τῶν ἔργων ἡ πίστις ἐτελειώθη;⁷ Καὶ 23
 ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ,
 καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος⁸ θεοῦ ἐκλήθη. 24
 Ὅρατε τοίνυν⁹ ὅτι ἐξ ἔργων δικαιούται ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ
 πίστεως μόνον. Ὅμοίως δὲ καὶ Ῥαὰβ ἡ πόρνη¹⁰ οὐκ ἐξ ἔργων 25
 ἐδικαιώθη, ὑποδεξαμένη¹¹ τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἑτέρα ὁδῶ
 ἐκβαλοῦσα· Ὡς περ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος νεκρόν ἐστιν, 26
 οὕτως καὶ ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστίν.

Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε, ἀδελφοί μου, εἰδότες ὅτι μεῖζον 3
 κρίμα¹² ληψόμεθα. Πολλὰ γὰρ πταίομεν¹³ ἅπαντες. Εἴ τις ἐν 2
 λόγῳ οὐ πταίει,¹³ οὗτος τέλειος¹⁴ ἀνὴρ, δυνατὸς χαλιναγωγῆσαι¹⁵
 καὶ ὅλον τὸ σῶμα. Ἴδε, τῶν ἵππων¹⁶ τοὺς χαλινούς¹⁷ εἰς τὰ 3
 στόματα βάλλομεν πρὸς τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ

¹ φρίσσω, shudder. ² ὦ, Oh! omega. ³ κενός, empty, vain. ⁴ ἀναφέρω, bring up, offer. ⁵ θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ⁶ συνεργέω, work together. ⁷ τελειόω, fill, fulfill. ⁸ φίλος, οὐ, ὁ, loving, friend. ⁹ τοίνυν, accordingly, therefore. ¹⁰ πόρνη, ἡς, ἡ, prostitute. ¹¹ ὑποδέχομαι, welcome, receive. ¹² κρίμα, οὐ, τό, judgment, verdict. ¹³ πταίω, cause to stumble, stumble. ¹⁴ τέλειος, complete, perfect. ¹⁵ χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. ¹⁶ ἵππος, οὐ, ὁ, horse. ¹⁷ χαλινός, οὐ, ὁ, bit, bridle.

σῶμα αὐτῶν μετάγομεν.¹ Ἰδοὺ, καὶ τὰ πλοῖα, τηλικάυτα² ὄντα, ⁴
καὶ ὑπὸ σκληρῶν³ ἀνέμων ἐλαυνόμενα,⁴ μετάγεται¹ ὑπὸ
ἐλαχίστου⁵ πηδαλίου,⁶ ὅπου ἂν ἡ ὀρμὴ⁷ τοῦ εὐθύνοντος⁸
βούληται. Οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος ἐστίν, καὶ ⁵
μεγαλαυχεῖ.⁹ Ἰδοὺ, ὀλίγον πῦρ ἡλίκεν¹⁰ ὕλην¹¹ ἀνάπτει.¹² Καὶ ἡ ⁶
γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας:¹³ οὕτως ἡ γλῶσσα
καθίσταται¹⁴ ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν, ἡ σπιλοῦσα¹⁵ ὅλον τὸ σῶμα,
καὶ φλογίζουσα¹⁶ τὸν τροχὸν¹⁷ τῆς γενέσεως,¹⁸ καὶ φλογιζομένη¹⁶
ὑπὸ τῆς γεέννης.¹⁹ Πᾶσα γὰρ φύσις²⁰ θηρίων τε καὶ πετεινῶν,²¹ ⁷
ἐρπετῶν²² τε καὶ ἐναλίων,²³ δαμάζεται²⁴ καὶ δεδάμασται²⁴ τῇ
φύσει²⁰ τῇ ἀνθρωπίνῃ:²⁵ τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δύναται ⁸
ἀνθρώπων δαμάσαι:²⁴ ἀκατάσχετον²⁶ κακόν, μεστή²⁷ ἰοῦ²⁸
θανατηφόρου.²⁹ Ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν τὸν θεὸν καὶ πατέρα, καὶ ἐν ⁹
αὐτῇ καταράμεθα³⁰ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθ' ὁμοίωσιν³¹ θεοῦ
γεγονότας: ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία³² καὶ ¹⁰
κατάρρα.³³ Οὐ κρί, ¹¹
ἀδελφοί μου, ταῦτα οὕτως³⁵ γίνεσθαι. Μήτι³⁶ ¹¹
ἡ πηγὴ³⁷ ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς³⁸ βρύει³⁹ τὸ γλυκὺ⁴⁰ καὶ τὸ πικρόν;⁴¹ ¹²

¹ μετᾶγω, guide, direct. ² τηλικοῦτος, so great, so large. ³ σκληρός, hard, rough. ⁴ ἐλαύνω, drive or push, row. ⁵ ἐλάχιστος, least, smallest. ⁶ πηδάλιον, οὐ, τό, rudder, rudder of a ship. ⁷ ὀρμή, ἥς, ἡ, impulse, inclination. ⁸ εὐθύνω, make straight, guide. ⁹ μεγαλαυχέω, boast, am arrogant. ¹⁰ ἡλίκος, how great, how small. ¹¹ ὕλη, ἧς, ἡ, forest, wood. ¹² ἀνάπτω, kindle, set on fire. ¹³ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ¹⁴ καθίστημι, set, constitute. ¹⁵ σπιλώω, stain, defile. ¹⁶ φλογίζω, set on fire, inflame. ¹⁷ τροχός, οὗ, ὁ, wheel, course. ¹⁸ γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. ¹⁹ γεέννα, ἧς, ἡ, gehenna, Gehenna. ²⁰ φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. ²¹ πετεινόν, οὐ, τό, bird. ²² ἐρπετόν, οὗ, τό, creeping thing, reptile. ²³ ἐνάλιος, belonging to the sea. ²⁴ δαμάζω, tame, subdue. ²⁵ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ²⁶ ἀκατάσχετος, unrestrainable, unruly. ²⁷ μεστός, full. ²⁸ ἴος, οὗ, ὁ, rust, poison. ²⁹ θανατηφόρος, death-bringing, deadly. ³⁰ καταράομαι, curse. ³¹ ὁμοίωσις, εως, ἡ, likeness, resemblance. ³² εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ³³ κατάρρα, ας, ἡ, curse, cursing. ³⁴ κρί, it is necessary, it ought. ³⁵ οὕτως, thus, so. ³⁶ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ³⁷ πηγὴ, ἧς, ἡ, spring, fountain. ³⁸ ὀπή, ἧς, ἡ, opening, hole. ³⁹ βρύω, pour forth, cause to gush forth. ⁴⁰ γλυκύς, sweet. ⁴¹ πικρός, bitter, acrid.

Μὴ δύνανται, ἀδελφοί μου, συκῇ¹ ἐλαίας² ποιῆσαι, ἢ ἄμπελος³
 σύκα·⁴ Οὕτως⁵ οὐδεμία πηγὴ⁶ ἄλυκόν⁷ καὶ γλυκὺ⁸ ποιῆσαι ὕδωρ.

Τίς σοφός⁹ καὶ ἐπιστήμων¹⁰ ἐν ὑμῖν; Δειξάτω ἐκ τῆς καλῆς¹³
 ἀναστροφῆς¹¹ τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πραΰτητι¹² σοφίας. Εἰ δὲ ζῆλον¹³
 πικρόν¹⁴ ἔχετε καὶ ἐριθείαν¹⁵ ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ
 κατακαυχᾶσθε¹⁶ καὶ ψεύδεσθε¹⁷ κατὰ τῆς ἀληθείας. Οὐκ ἔστιν¹⁵
 αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν¹⁸ κατερχομένη,¹⁹ ἀλλ' ἐπίγειος,²⁰ ψυχική,²¹
 δαιμονιώδης.²² Ὅπου γὰρ ζῆλος¹³ καὶ ἐριθεία,¹⁵ ἐκεῖ ἀκαταστασία¹⁶
 καὶ πᾶν φαῦλον²⁴ πρᾶγμα.²⁵ Ἡ δὲ ἄνωθεν¹⁸ σοφία πρῶτον μὲν¹⁷
 ἀγνή²⁶ ἐστίν, ἔπειτα²⁷ εἰρηνική,²⁸ ἐπεικὴς,²⁹ εὐπειθής,³⁰ μεστή³¹
 ἐλέους³² καὶ καρπῶν ἀγαθῶν, ἀδιάκριτος³³ καὶ ἀνυπόκριτος.³⁴ 18
 Καρπὸς δὲ τῆς δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται τοῖς ποιοῦσιν
 εἰρήνην.

Πόθεν³⁵ πόλεμοι³⁶ καὶ μάχαι³⁷ ἐν ὑμῖν; Οὐκ ἐντεῦθεν,³⁸ ἐκ τῶν⁴
 ἡδονῶν³⁹ ὑμῶν τῶν στρατευομένων⁴⁰ ἐν τοῖς μέλεσιν ὑμῶν; 2
 Ἐπιθυμεῖτε,⁴¹ καὶ οὐκ ἔχετε· φονεύετε⁴² καὶ ζηλοῦτε,⁴³ καὶ οὐ

¹ συκῇ, ἡς, ἡ, fig tree. ² ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. ³ ἄμπελος, ου, ἡ, vine. ⁴ σύκον, ου, τό, fig. ⁵ οὕτως, thus, so. ⁶ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁷ ἄλυκός, salty, saltine. ⁸ γλυκύς, sweet. ⁹ σοφός, wise. ¹⁰ ἐπιστήμων, expert, skilled. ¹¹ ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. ¹² πραΰτης, mildness, gentleness. ¹³ ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ¹⁴ πικρός, bitter, acrid. ¹⁵ ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. ¹⁶ κατακαυχάομαι, exult over, triumph over. ¹⁷ ψεύδομαι, lie. ¹⁸ ἄνωθεν, from above, again. ¹⁹ κατέρχομαι, come down, go down. ²⁰ ἐπίγειος, of the earth, earthly. ²¹ ψυχικός, natural, worldly-minded. ²² δαιμονιώδης, demonic, devilish. ²³ ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. ²⁴ φαῦλος, worthless, bad. ²⁵ πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. ²⁶ ἀγνός, pure, holy. ²⁷ ἔπειτα, then, after this. ²⁸ εἰρηνικός, peaceable, peaceful. ²⁹ ἐπεικὴς, yielding, gentle. ³⁰ εὐπειθής, compliant, obedient. ³¹ μεστός, full. ³² ἐλεος, ους, ὁ, pity, mercy. ³³ ἀδιάκριτος, unwavering, unambiguous. ³⁴ ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. ³⁵ πόθεν, from where? whence. ³⁶ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ³⁷ μάχη, ἡς, ἡ, fight, conflict. ³⁸ ἐντεῦθεν, hence, on each side. ³⁹ ἡδονή, ἡς, ἡ, pleasure, lust. ⁴⁰ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ⁴¹ ἐπιθυμέω, desire, long for. ⁴² φονεύω, kill, murder. ⁴³ ζηλόω, be zealous, am jealous.

δύνασθε ἐπιτυχεῖν·¹ μάχεσθε² καὶ πολεμεῖτε,³ οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ
 αἰτεῖσθαι ὑμᾶς· αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι⁴ κακῶς⁵ 3
 αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς⁶ ὑμῶν δαπανήσητε.⁷ Μοιχοὶ⁸ καὶ 4
 μοιχαλίδες,⁹ οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία¹⁰ τοῦ κόσμου ἔχθρα¹¹ τοῦ θεοῦ
 ἐστίν· Ὃς ἂν οὖν βουληθῇ φίλος¹² εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ
 θεοῦ καθίσταται.¹³ Ἡ δοκεῖτε ὅτι κενῶς¹⁴ ἡ γραφὴ λέγει· Πρὸς 5
 φθόνον¹⁵ ἐπιποθεῖ¹⁶ τὸ πνεῦμα ὃ κατώκησεν ἐν ἡμῖν. Μείζονα δὲ 6
 δίδωσιν χάριν· διὸ λέγει, Ὁ θεὸς ὑπερηφάνους¹⁷ ἀντιτάσσεται,¹⁸
 ταπεινοῖς¹⁹ δὲ δίδωσιν χάριν. Ὑποτάγητε οὖν τῷ θεῷ· ἀντίστητε 7
 δὲ τῷ διαβόλῳ, καὶ φεύξεται²¹ ἅφ' ὑμῶν. Ἐγγίσατε τῷ θεῷ, καὶ 8
 ἐγγεῖ ὑμῖν· καθαρίσατε χεῖρας, ἁμαρτωλοί, καὶ ἀγνίσατε²²
 καρδίας, δίψυχοι.²³ Ταλαιπωρήσατε²⁴ καὶ πενθήσατε²⁵ καὶ 9
 κλαύσατε· ὁ γέλως²⁶ ὑμῶν εἰς πένθος²⁷ μεταστραφῆτω,²⁸ καὶ ἡ
 χαρὰ εἰς κατήφειαν.²⁹ Ταπεινώθητε³⁰ ἐνώπιον τοῦ κυρίου, καὶ 10
 ὑψώσεται³¹ ὑμᾶς.

¹ ἐπιτυγχάνω, obtain, attain. ² μάχομαι, fight, quarrel. ³ πολεμέω, wage war, make war. ⁴ διότι, because, on this account. ⁵ κακῶς, badly, evilly. ⁶ ἡδονή, ἡς, ἡ, pleasure, lust. ⁷ δαπανάω, spend, spend freely. ⁸ μοιχός, οὐ, ὁ, adulterer. ⁹ μοιχαλὶς, ἴδος, ἡ, adulteress. ¹⁰ φιλία, ας, ἡ, friendship, love. ¹¹ ἔχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility. ¹² φίλος, ου, ὁ, loving, friend. ¹³ καθίστημι, set, constitute. ¹⁴ κενῶς, no purpose, in vain. ¹⁵ φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. ¹⁶ ἐπιποθέω, long for, strain after. ¹⁷ ὑπερήφανος, arrogant, haughty. ¹⁸ ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. ¹⁹ ταπεινός, humble, downcast. ²⁰ ἀνθίστημι, resist, oppose. ²¹ φεύγω, flee, escape. ²² ἀγνίζω, purify, cleanse. ²³ δίψυχος, double-minded, hesitating. ²⁴ ταλαιπωρέω, endure hardship, be miserable. ²⁵ πενθέω, mourn, lament. ²⁶ γέλως, ωτος, ὁ, laughter. ²⁷ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ²⁸ μεταστρέφω, change, turn (about). ²⁹ κατήφεια, ας, ἡ, gloominess, dejection. ³⁰ ταπεινός, humble, humiliate. ³¹ ὑψόω, lift up, exalt.

Μὴ καταλαλεῖτε¹ ἀλλήλων, ἀδελφοί. Ὁ καταλαλῶν¹ ἀδελφοῦ, καὶ 11
κρίνων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ¹ νόμου, καὶ κρίνει νόμον:
εἰ δὲ νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητῆς² νόμου, ἀλλὰ κριτῆς.³ Εἰς 12
ἐστὶν ὁ νομοθέτης,⁴ ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ ἀπολέσαι: σὺ δὲ τίς εἶ
ὃς κρίνεις τὸν ἕτερον;

Ἄγε νῦν οἱ λέγοντες, Σήμερον καὶ αὔριον⁵ πορευσώμεθα εἰς τήνδε⁶ 13
τὴν πόλιν, καὶ ποιήσωμεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν⁷ ἕνα, καὶ
ἐμπορευσώμεθα,⁸ καὶ κερδήσωμεν:⁹ οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε¹⁰ τὸ 14
τῆς αὔριον.⁵ Ποία γὰρ ἡ ζωὴ ὑμῶν; Ἄτμις¹¹ γὰρ ἔσται ἡ πρὸς
ὀλίγον φαινομένη, ἔπειτα¹² δὲ καὶ ἀφανιζομένη.¹³ Ἀντὶ¹⁴ τοῦ 15
λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ ζήσωμεν, καὶ ποιήσωμεν
τοῦτο ἢ ἐκεῖνο. Νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις¹⁵ ὑμῶν: 16
πᾶσα καύχησις¹⁶ τοιαύτη πονηρὰ ἐστίν. Εἰδότες οὖν καλὸν ποιεῖν 17
καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ ἐστίν.

Ἄγε νῦν οἱ πλούσιοι,¹⁷ κλαύσατε ὀλολύζοντες¹⁸ ἐπὶ ταῖς 5
ταλαιπωρίαις¹⁹ ὑμῶν ταῖς ἐπερχομέναις.²⁰ Ὁ πλοῦτος²¹ ὑμῶν 2
σέσηπεν,²² καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα²³ γέγονεν: ὁ χρυσὸς²⁴ 3

¹ καταλαλέω, speak evil of, slander. ² ποιητής, οὗ, ὁ, maker, doer. ³ κριτής, οὗ, ὁ, judge. ⁴ νομοθέτης, οὗ, ὁ, lawgiver, legislator. ⁵ αὔριον, tomorrow. ⁶ ὅδε, this (here), this here. ⁷ ἐνιαυτός, οὗ, ὁ, year. ⁸ ἐμπορεύομαι, engage in business. ⁹ κερδαίνω, gain, win. ¹⁰ ἐπίσταμαι, understand, know. ¹¹ ἀτμίς, ἴδος, ἡ, vapor, breath. ¹² ἔπειτα, then, after this. ¹³ ἀφανίζω, destroy, cause to disappear. ¹⁴ ἀντί, instead of, in place of. ¹⁵ ἀλαζονεία, αἰς, ἡ, pretension, arrogance. ¹⁶ καύχησις, εἰς, ἡ, boasting, act of boasting. ¹⁷ πλούσιος, rich. ¹⁸ ὀλολύζω, cry out, wail. ¹⁹ ταλαιπωρία, αἰς, ἡ, distress, misery. ²⁰ ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. ²¹ πλοῦτος, οὗ, ὁ, wealth, riches. ²² σήπω, decay, rot. ²³ σητόβρωτος, moth-eaten. ²⁴ χρυσός, οὗ, ὁ, gold, anything made of gold.

ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος¹ κατίωται,² καὶ ὁ ἰὸς³ αὐτῶν εἰς μαρτύριον⁴
 ὑμῖν ἔσται, καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ.
 Ἐθησαυρίσατε⁵ ἐν ἐσχάταις ἡμέραις. Ἰδού, ὁ μισθός⁶ τῶν⁴
 ἐργατῶν⁷ τῶν ἀμησάντων⁸ τὰς χώρας⁹ ὑμῶν, ὁ ἀπεστερημένος¹⁰
 ἀφ' ὑμῶν, κρᾶζει· καὶ αἱ βοαὶ¹¹ τῶν θερισάντων¹² εἰς τὰ ὄτα
 κυρίου Σαβαώθ¹³ εἰσεληλύθασιν. Ἐτρυφήσατε¹⁴ ἐπὶ τῆς γῆς καὶ⁵
 ἐσπαταλήσατε·¹⁵ ἐθρέψατε¹⁶ τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν ἡμέρᾳ
 σφαγῆς.¹⁷ Κατεδικάσατε,¹⁸ ἐφονεύσατε¹⁹ τὸν δίκαιον· οὐκ⁶
 ἀντιτάσσεται²⁰ ὑμῖν.

Μακροθυμήσατε²¹ οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας²² τοῦ κυρίου.⁷
 Ἰδού, ὁ γεωργὸς²³ ἐκδέχεται²⁴ τὸν τίμιον²⁵ καρπὸν τῆς γῆς,
 μακροθυμῶν²¹ ἐπ' αὐτόν, ἕως λάβῃ ὑετὸν²⁶ πρῶϊμον²⁷ καὶ ὄψιμον.
 Μακροθυμήσατε²¹ καὶ ὑμεῖς, στηρίζατε²⁹ τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι⁸
 ἡ παρουσία²² τοῦ κυρίου ἤγγικεν. Μὴ στενάζετε³⁰ κατ' ἀλλήλων,⁹
 ἀδελφοί, ἵνα μὴ κριθήτε· ἰδού, ὁ κριτὴς³¹ πρὸ τῶν θυρῶν ἔστηκεν.
 Ὑπόδειγμα³² λάβετε, ἀδελφοί μου, τῆς κακοπαθείας,³³ καὶ τῆς¹⁰

¹ ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ² κατίω, rust. ³ ἰός, οὐ, ὁ, rust, poison. ⁴ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁵ θησαυρίζω, lay up, store up. ⁶ μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. ⁷ ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. ⁸ ἀμάω, harvest, collect. ⁹ χώρα, ας, ἡ, land, region. ¹⁰ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ¹¹ βοή, ἡς, ἡ, outcry, shout. ¹² θερίζω, reap, gather. ¹³ σαβαώθ, hosts, armies. ¹⁴ τρυφάω, live for pleasure, revel. ¹⁵ σπαταλάω, live extravagantly. ¹⁶ τρέφω, make to grow, nourish. ¹⁷ σφαγή, ἡς, ἡ, slaughter, sacrifice. ¹⁸ καταδικάζω, pass sentence upon, condemn. ¹⁹ φονεύω, kill, murder. ²⁰ ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. ²¹ μακροθυμέω, be patient, suffer long. ²² παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ²³ γεωργός, οὐ, ὁ, farmer, worker of the soil. ²⁴ ἐκδέχομαι, await, expect. ²⁵ τίμιος, precious, honorable. ²⁶ υετός, ου, ὁ, rain. ²⁷ πρῶϊμος, dawning, early. ²⁸ ὄψιμος, ου, ὁ, late rain, spring rain. ²⁹ στηρίζω, establish, fix firmly. ³⁰ στενάζω, groan (internally), sigh deeply. ³¹ κριτής, ου, ὁ, judge. ³² ὑπόδειγμα, τος, τό, copy, example. ³³ κακοπάθεια, ας, ἡ, suffering, affliction.

μακροθυμίας,¹ τοὺς προφήτας οἱ ἐλάλησαν τῷ ὀνόματι κυρίου. 11

Ἰδοὺ, μακαρίζομεν² τοὺς ὑπομένοντας·³ τὴν ὑπομονὴν Ἰῶβ
ἠκούσατε, καὶ τὸ τέλος κυρίου ἴδετε, ὅτι πολὺσπλαγχνός⁴ ἐστὶν
καὶ οἰκτίρμων.⁵

Πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε,⁶ μήτε τὸν οὐρανόν, 12
μήτε τὴν γῆν, μήτε ἄλλον τινὰ ὄρκον·⁷ ἦτω δὲ ὑμῶν τὸ ναί, ναί,
καὶ τὸ οὐ, οὐ· ἵνα μὴ εἰς ὑπόκρισιν⁸ πέσητε.

Κακοπαθεῖ⁹ τις ἐν ὑμῖν; Προσευχέσθω. Εὐθυμεῖ¹⁰ τις; Ψαλλέτω.¹¹ 13

Ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν; Προσκαλεσάσθω¹² τοὺς πρεσβυτέρους τῆς
ἐκκλησίας, καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτόν, ἀλείψαντες¹³ αὐτὸν
ἐλαίῳ¹⁴ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου· καὶ ἡ εὐχὴ¹⁵ τῆς πίστεως σώσει 15
τὸν κάμνοντα,¹⁶ καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ κύριος· καὶ ἂν¹⁷ ἀμαρτίας ἦ
πεποιηκώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ. Ἐξομολογεῖσθε¹⁸ ἀλλήλοις τὰ 16
παραπτώματα,¹⁹ καὶ εὐχεσθε²⁰ ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ἰαθῇτε.²¹

Πολὺ ἰσχύει²² δέησις²³ δικαίου ἐνεργουμένη.²⁴ Ἥλιος ἄνθρωπος 17
ἦν ὁμοιοπαθής²⁵ ἡμῖν, καὶ προσευχῇ προσηύξατο τοῦ μὴ βρέξαι·²⁶
καὶ οὐκ ἔβρεξεν²⁶ ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοὺς²⁷ τρεῖς καὶ μῆνας²⁸ ἕξ.²⁹ 18

¹ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ² μακαρίζω, consider blessed, happy. ³ ὑπομένω, tarry, endure. ⁴ πολὺσπλαγχνος, sympathetic, compassionate. ⁵ οἰκτίρμων, merciful, compassionate. ⁶ ὀμνύω, swear, take an oath. ⁷ ὄρκος, ου, ὁ, oath. ⁸ ὑπόκρισις, εως, ἡ, hypocrisy. ⁹ κακοπαθέω, suffer hardship, misfortune. ¹⁰ εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. ¹¹ ψάλλω, sing, sing praise. ¹² προσκαλέω, summon. ¹³ ἀλείφω, anoint. ¹⁴ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ¹⁵ εὐχή, ἡς, ἡ, prayer, vow. ¹⁶ κάμνω, be weary, ill. ¹⁷ καὶ, and if, even if. ¹⁸ ἐξομολογέω, confess, profess. ¹⁹ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ²⁰ εὐχομαι, pray, wish. ²¹ ἰάομαι, heal. ²² ἰσχύω, be strong, able. ²³ δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ²⁴ ἐνεργέω, work, effect. ²⁵ ὁμοιοπαθής, with the same nature. ²⁶ βρέχω, send rain, rain. ²⁷ ἐνιαυτός, ου, ὁ, year. ²⁸ μῆν, ὁ, month, certainly. ²⁹ ἕξ, six, 6.

Καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ οὐρανὸς ὑετὸν¹ ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ
ἐβλάστησεν² τὸν καρπὸν αὐτῆς.

Ἀδελφοί, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ 19
ἐπιστρέψῃ τις αὐτόν, γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἀμαρτωλὸν ἐκ 20
πλάνης³ ὁδοῦ αὐτοῦ σώσει ψυχὴν ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει⁴
πλῆθος ἀμαρτιῶν.

¹ ὑετός, ου, ό, rain. ² βλαστάνω, sprout, produce. ³ πλάνη, ης, ή, wandering, error. ⁴ καλύπτω, cover, veil.